Искусствоведение

УДК 78

М.Г. Панарин

Панарин Михаил Геннадьевич, магистрант группы НИ/маг-16 ЗФО, Краснодарский государственный институт культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: mikepanarrin@gmail.ru

Научный руководитель: **Урбанович Владимир Георгиевич**, профессор кафедры народных инструментов и оркестрового дирижирования факультета Консерватория Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: urbanovichvlad@mail.ru

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ГИТАРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ БАЛАЛАЙКИ

Рассмотрены вопросы, связанные с переложением гитарной музыки для балалайки. Раскрыт вопрос актуальности интерпретации произведений народной музыки. Показаны различные примеры переложений для балалайки, а также указан список имеющейся музыкальной литературы.

Ключевые слова: переложения, аранжировка, испанская музыка, балалайка.

M.G. Panarin

Panarin Mikhail Gennadievich, master of Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: mikepanarrin@gmail.ru

Reseurch supervisor: **Urbanovich Vladimir Georgievich**, Professor of the chair of folk instruments and orchestral conducting the faculty of the Conservatory of

Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: urbanovichvlad@mail.ru

ARRANGEMENT OF GUITAR WORKS FOR BALALAIKA

The problems connected with the transposition of guitar music for the balalaika are considered. The question of the relevance of interpreting works for folk music is revealed. Various examples of arrangements for a balalaika are shown, and a list of available musical literature is also indicated.
Keywords: arrangements, spanish music, balalaika.

Балалайка – самый узнаваемый и самый универсальный русский народный музыкальный инструмент. На ней можно исполнять как сольные, так и аккомпанирующие партии. Ни один народный музыкально-инструментальный ансамбль не обходится без ее участия. Инструмент существует в профессиональном виде немногим больше ста лет, ввиду чего накопился небольшой репертуар как оригинальных пьес, так и обработок народных, классических и эстрадных произведений. Исполнители-балалаечники, стараясь расширить репертуар, делают переложения произведений, которые по своей фактуре соответствуют принципам звукоизвлечения и тембральным особенностям балалайки. В качестве оригинального источника для транскрипций и обработок, в основном, используются популярные фортепианные, вокальные и скрипичные сочинения. Основой партии балалайки в этом случае становилась партия солиста или верхний мелодический голос. Узкий (особенно в нижнем регистре) диапазон инструмента, который начинается с ноты *ми* первой октавы, а также относительная неразвитость исполнительского искусства в большинстве случаев обусловили транспонирование оригиналов в удобные

для исполнения тональности с небольшим количеством знаков в ключе, в которых звуки открытых струн не подвергаются альтерации. Следует сказать, что смена тональности не нарушает изначальную авторскую идею сочинения, чем достигается максимальное удобство исполнения на балалайке.

В последнее время очень часто стали перекладывать гитарные произведения, так как исполнители на балалайке начали находить и перенимать гитарные приемы игры и технические особенности для полноценной передачи звучания и тембрального соответствия инструментов.

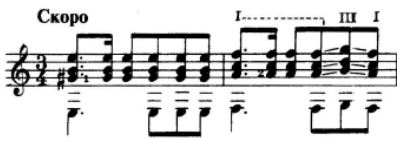

Рис.1

Возьмем к примеру гитарное произведение Л.Л. Гранозио «Испанская гитара». В оригинальном варианте (см. рис. 1), гитара одновременно играет басовую и мелодическую партию, так как регистр инструмента позволяет сделать это. А в переложение мелодическая партияостается у балалайки, а басовая переносится на фортепиано. К тому же, в клавир добавляется вспомогательная партия, которая дублирует гармоническую составляющую аккордов в нижнем регистре, что позволяет не только подержать, но и усилить звучание тутти (см. рис. 2). Далее можно привести в пример часть (см. рис. 3), в которой переложенная гитарная партия также усилена аккомпанирующим инструментом, а в партии сольного инструмента используются балалаечные штрихи, при этом, не влияя на мелодию, а лишь украшая звучание произведения (см. рис.4)

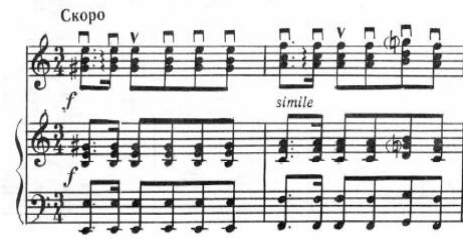

Рис.2

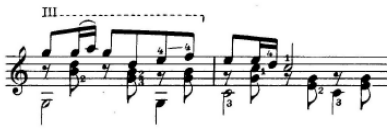

Рис.3

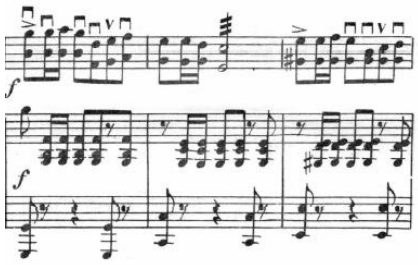

Рис.4

Рассмотрим переложения В.Г. Урбановича Ф. Таррега «Вопоминание об Альгамбре». В этом произведении (см. рис. 5), основная мелодическая партия остается у солирующего инструмента, а функцию баса и педали выполняет фортепиано. В данном примере используется прием, заимствованный у гитаристов – «гитарное тремоло» – извлечение звука частыми, равномерными ударами по струнам поочередно большим, 1, 2, 3 и 4 пальцами правой руки. Этот способ звукоизвлечения был введен в балалаечную школу игры не так давно, но нашел широкое применение не только в переложениях гитарной музыки, но в народных и эстрадных транскрипциях.

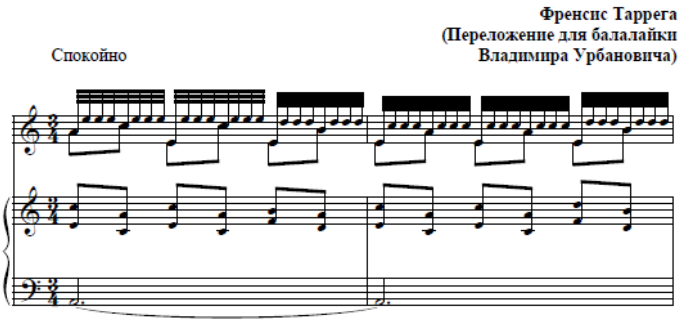

Рис.5

Также существуют и другие балалаечные приемы, добавленные в обиход исполнителей благодаря гитарной музыке. Например: «гитарное пиццикато» – извлечение звуков на одной струне с использованием всех пальцев правой руки поочередно и «гитарный перебор» – извлечение звуков пальцами правой руки поочередно на разных струнах. Такое обилие приемов, техник и школ игры дает большой толчок для продвижения по накоплению балалаечного репертуара.

На сегодняшний день существует не так много аранжировок и переложений подобного плана, но подогретый интерес к ним растет и с приходом новых исполнителей набирает обороты. Как говорит В.Г. Урбанович, «терпение – это значит ждать самого себя в самом себе для реализации самого себя» [4].

Приводятся примеры уже имеющихся переложений:

Л. Гранозио – «Испанская гитара»

Ф. Таррега – «Воспоминание об Альгамбре»

Р. Дьенс – «Фальшивое танго»

Альбенис – «Кордова», «Серенада», «Триана»

Асеведо – «Маленький Бразилец»

Барриос – «Последнее тремоло»

Вила-ЛобосЭйтор – «Бразильский танец»

Э. Гранадос – «Испанский танец №2»

М. де Фалья – «Испанский танец», «Танец огня»

Список используемой литературы и источников:

1. URL: Balalaika.org.ru/guitar.htm
2. Домашняя нотная библиотека автора статьи.
3. Известия Самарского научного центра Российской академии наук, т. 15, №2, 2013.
4. *Урбанович В.Г.* Чепуховая всячина всякой чепухи (Мысли, афоризмы, максимы). М.: Перо, 2015. 114 с.